

14 НОЯБРЯ 1911 г.

# ملا ناصر الدین

№40. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ ٦٠ قىكى ١٢ فېنى



ایران هارای تیز: آئی آمان، قوربا بوجولدوم.

انگلیس جواب وویره: دېنە، دېنە، باخ، او داغلارى گۈرۈسەن، اورادە چوخ قوللۇر وار، سىن ايلرسن گوب  
بىزى سورپارلار.



آدریس: قفلیں، داویدوف کوچسی نمرہ ۲۴۔

### Тифліс, Давидосская №24.

Редакція журналу „МОЛЛА“ АСРВЕДДИНЪ

تلرام ایجون آدریس: قفلیں، ملا نصرالدین.

### Тифліс, „Молланасреддинъ“

اعلان قیمتی: پیطبت ایله سطری ۱۰ قبک.

آدریس ده گیشمک حقی ۳ دانه یدی قبک لک

مارقدار.

فافقاڑہ و روپیدہ: ۱۲ آیلنی - ۵ منات

\* \* \* ۶ آیلنی - ۳ منات

۳ آیلنی - ۱ منات ۶۰ قبک

اجنبی ملکتارده: ۱۲ آیلنی - ۶ منات

۶ آیلنی - ۴ منات ۱ آیلنی ۴۰ قبک

تک نسخی ادارمندہ ۱۰ قبک،

اور گہ شہر لردہ ۱۲ قبک.

## تیبلی

بیر بیچارہ عورتک کے شیخ عیسیٰ بیر ایشی دوشور، گلدر آنانک خدمتہ، آنا دیبور: هنی و کل ایله، اگر عورت ویجه گلندر، آختام شیخ عورتک قایسی دوگور، «شیخ» نہ فولوو؟ «شمیں بوراده حال عورتیم وار»، هنچھے عورت؟ نہ عورت، جبلی، عورتیم وار، بو گون اوزی منی و کل ایلدو، من دے صافہ سدنی او خومیشام او زیمه.

قریون ده مجتمهد شیخ عیسیٰ دن سوابی دخی ایله بیر مأمور، ایله بیر حکومت ادارمی بیو خسر که عورت گبندہ اورا شکایتہ و شیخک الدن خلاص اولا.

الله بخاری ده، پادشاه او زاق، هر چند که بو قاعده لی ایله ایران پادشاهیاری قویوپالار، من جوچ توقع ایدینم مسلمان قاردا شلاردان مکا بیر خرسنیان با بت بیوست شهری نشان ویرسونلر کے اوراده او قدر فاخته عورت تایبلا بیلسون، نہ فدر که مثلا، قزوین ده تایبلا بیلر، بیوروپا شہرلریندہ ایله بیر لوطنی نشان ویرسونلر کے قوچی لقمه و خوروز لقمه مجتمهد شیخ عیسیٰ جانا بیلسون، بو آتا ہیٹھے فخر ایلیه ایلیه دیبور کہ: «من بو یاشا چانتیشام، بیر جه دفعہ ده دستمزار ایله نماز قیلمانیباشام». یعنی، مثلا، فلان اونچوچی لاردان رجا اولونور که خرسنیان و بت بیوست طا یغولرنک ایجیندہ ایله بیر حرام زادہ نشان ویرسونلر کے بیزلکندہ و عوام ناسی سویماقہ قزوین لی «سید محمد ولد بادی» یہ اوختا

بیر درد وار کے بیر گوگہ سینبیشیان، اور مک یاندیران، انسانی و رملاندیرن، صبر و تکین لک بیلین.

مثلا، بیرینک عزیز بیر اولادی الدن گیندہ،

اما اینلده اولور کہ بیرینک باختہ بیر مصیت گلندہ، گه بیر یاندان بیر قب تکین لگی اولور، اگر سنک ایله بیر اولاداً وار ایدی کہ سئی ده، قولشوکارگی ده تسلی گدورمشدی، اگر سنک ایله بیر قارداشک السکن گیدوب کہ ہیٹھے او گا باخاند، او تاناردا، اگر سنک ایله بیر قوم و یا واقع آدامک وفات ایدوب کہ سنک ایچون ہیٹھے خجالت لک مایہ می ایدی، — سن بیلہ بیر فوتی درد ایدنہ — سما دیبیچکلر کہ ھا بالام، چو خدا غصہ ایلمہ، او باشی کولالی نک دیناده یا شاماغن سنک ایچون اونیزیدہ بیر درد و بلا ایدی، دخی تلی تاب، دخی جوچ آغلاماً.

قریون شہری بیز ملاحظہ ایدمک، نیچہ کہ بیر طویق جوچ، جیطی شہر لک عورت لری ملاحظہ ایدمک، نیچہ کہ حیاطنے مزدہ قارا طویوقلار، بو طویوقلار ایجیندہ تک بیر جه خروز وار، کہ آدی مجتمهد شیخ عیسیٰ در، او زاقدان باخاندہ ۸۰ یا شندہ او زون ساقال و ساقالی تک اوجیندہ بیز بیر انسان در، اما حتیقندہ بو بیر دانہ لاری خوروزدر، کہ دوشوب قزوین طویوقلارینک ایجینه و بو عورتی گورنندہ — بوگا زور فان صیغہ او خویور، او عورتی گورنندہ — او گا زور فان صیغہ او خویور.

دانگلوب جون پوزولوی دستلریم  
بولدیلار انتقام ایسچون فرست  
دورت مین آنم: کیشی، اوشاچ، عورت  
قیردیلار بولی دن، بودر هزترم!  
« کیفیز »

\*\*\*\*\*

### ﴿ سس ﴾

قارا باغ محالنده بیر ڪند وار، آدی هند آرخی در.  
هر چند بورا بیر بیوک گندر، اما دنیاده هیچ که معلوم  
دگل که بیر یوزنده « هند آرخی » آدلی بیر ڪند وار.  
اوئی ایستبورم دیبم که بورادن بیر یاه، بول یو خدر، مثلا، یبه  
یسی ایستیه « هند آرخینه » گله، گرک اویزینی تونا « هند آرخی » طرفه  
آتنی سوره، سور، ایکن گلدي سوره، آرخ گلدي سوره  
بالجیق اولدی سوره، تا که یاه الله، اگر گلوب چندی —  
چندی، اگر یاری بولدا فالدی، اودا الله ایشیدر،  
بونی دیمک ایستبورم که نیجه که مسلمان قارداشlar اولان  
برلرک هایسینده، هایبلدہ بوراده بول یو خدر، یاغیتلندہ بول اولور  
بالجیق، یا اینکے ایکن سولاری آخوب توکولور بولا، نه آت  
ایله تردد اولور و نه فایتون و نه آرایا ایله، نیجه که هر بردہ  
که مسلمان قارداش اولور.

بیلدری بیله سس دوشدی که جاتین حضرتلى گلبر « هند  
آرخینه ». الله سکا شکر، مین شکر اولون در گاهان، قارداش، یار  
ایک ایحینده « هند آرخینه » بیر شوشه بولی سالدیلار که گوزی  
بومولی گیشك اولار؛ آتنی سازن اینی، هر طرفی آرخ، یاخشی جه  
کوربی لر، خلاصه، اول دفعه گورن کبی ایله بیلدرلا کے  
ایرمی و لایتی در.

محظتھر، الله جاتین حضرتلىه اوزون عمر ویرسون، و اوئك  
گامک خابرینی گئورنارهده الله عمر ویرسون، و بو سی سالاندہ  
الله عمر ویرسون، که بو صانک بر ڪتندن آخرده بیزده بیر  
یاخشی بول قالدی.

هر چند که جاتین حضرتلى پتربورغا گیدنده، و اوئك  
دھی گبری قایتمانگانی بورانک پولیسی ایشندہ بوللاری قایرماغه  
دھی پیشمان اولور (جون) جاتین حضرتلى نه طور اولدیس،  
هیچ هند آرخینه گلدمک) اما گنه هردن بیر سس دوشور کے  
جاتین حضرتلى گلهمک « هند آرخینه »،  
او ساعت بول لارک کوربی لری قایرلور.

خدایا، شکر، شکر، جلاک شکر.

« جرجراما »

\*\*\*\*\*

### خان

اگر ایستبورس خان اولاسان، آز بی، جوخ یات، یاؤاش بیری.  
بات  
ایستبورسن بک اولاسان: قومار اوبنا، قلوبا گیت، اویزیگن  
سوابی هیچ کی بگنمه، الیریگی قوی شالوار گک جیبته.

سون، دی گلون آغا امام زادمی تشریف آپاراند، گوروں کے  
بی چاره مسلمان قارداشlar نیجہ آغا میندیگی ایشگون قویروغنى  
اوپورلر.

ایله درد وار که دخی اوونک قیاشنده صبر، حوصلہ معکن  
دگل، اما ایلهاده اوولور که آدام آز قالبر دیسون:  
جهنمه گیتوں ییله وطن که اوونک آدی « قزوین » در.

منا، هر کن مگا دیسه « قزوین » می، داشی بیدن گوتوروب  
باشی از مر.

بو بیلر نیجہ سوزی بوراده اوندان اوتری یازیرام که هرنه  
قدر اویگلدن کوسک، گرک بیلر یار آز آرتقدہ اویزیزدن کوسک.  
او سیبی که ایندیه نیکی یزه هر کن دیوب « آی فز  
وین لی »، ییز فخر ایله میتیک.

اما گرک او تانایدیق، او تانادادا بونی گرلٹ قباچہ بیله ایدیک که  
وطن قورخویه دوشنده، یازم ایجون بیوک تسلی اولا جاق که  
هر نه اولش اوله، گنه خدایه شل اولون که مجنه شبنخ  
عسی لردن خلاص اولا جاق.

بلاک، ییله اک ایله شیخ عسی کبی داغلار رخته تایلار.  
ایندی بیلردم که بو سوزلا قباگندہ مگا یازاجاچاچلار، که بیس  
آی ملا، اوردر گوز قباگندہ بیطان بازاری قویورسان، گندوب  
چیخیران قزوینه، بس بونی نیه گیزل دیرسن که قلس ده ایرمنی  
مسلمان دعاوتدی جماعت خلانوق کاروالسرایه دولانه « آغا »  
اگلشمشدی آقوشقان قباگندہ و قورخویه دوشن یازیق مسلمان  
عورتلينه تماشا ایده ایده دیبوردی: « په په، په، نه افطار مالی دی ».  
بودا قالسون گان دفعه، خلقی مذمت ایده ایده بیزدہ اوز  
یمزی قویدیق نقالله.

﴿ ملا نصرالدین ﴾

### ﴿ قانوانک رومایہ راپورتی ﴾

بیرجہ گوننده دیدیم طرابلسی من  
لتگریدی، سوروب، آکلوب دونارام  
بیر تیکه یاغلی دولمادر اوتارام  
اوز ادوب ال، قویوب ایاغنی گن!

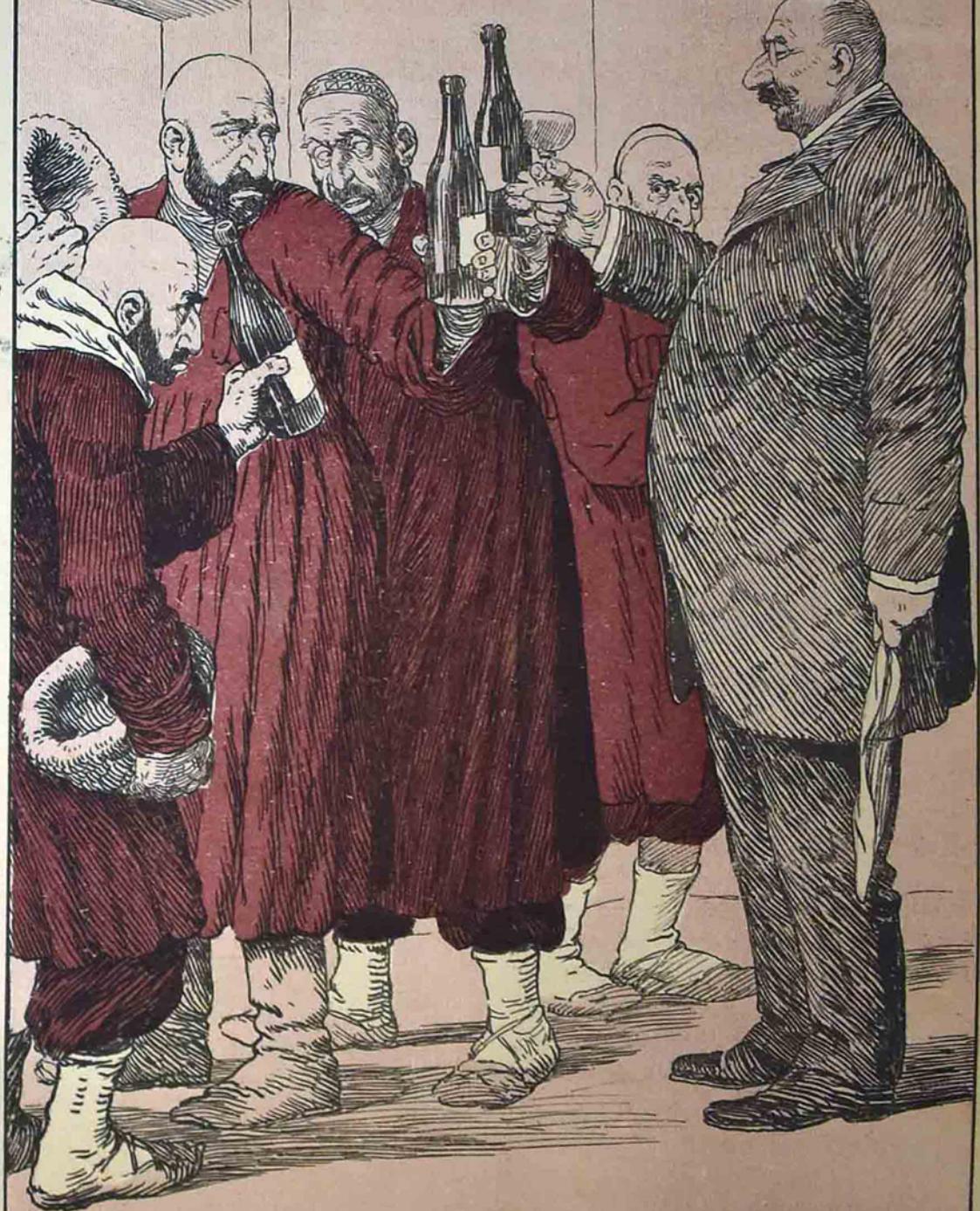
نه بیلوم بلاک داش یومورتاالمش  
قیردی دنسانی، جیبریوب دریمی  
پارتسایوب پوج قیلدی عسکریمی  
دیمه آسدری فیتبلي بومبا ایشا

عسکریم دوندی شیر ایکن « کدی » بیه  
تولک، عرب قهرماللارین گورچک  
ساحله الده وار ایکن گیرمچک  
راسک اولدوق نفایبله(?) گئی بیه!

قوروندہ ایلهدم نیجہ ڪرہ جنک  
اولسادی بیزدہ اونجہ بیبر تلقات  
بیلم ایش ناصل اولدیس ھیمات  
فالدی چادر، فوشون نه توب، قفل!

جەلما باشى نىڭ رئىسى  
Управляющій банкомъ въ Джулфахъ

پېچخوانىدە مۇمن تاجىلر  
Күپىي г. ناخىچەوانىل



آمانز گۈنبدىر، يېزى تازە رئىسە تابىشير كىت.



آى ملۇنلار، چالىيۇن، آى ملۇنلار، چالىيۇن، يىزىم مقدس ملازىلى اووساناتدان سالىيون.  
О, чорти проглатые, не скорбайте Священный умей нашего хужа!

دیبچک : کس سگی سوتی او غلی سوتی .  
و آخرده بله اولوپدر که فاقائز شهر  
لرینک بیریننه که ایرمنی ده و مسلمان ده ولا ،  
اوزاخدان ایشیدیرسن که ایکی آدام کیفانوب  
ساله ، باخوب گور که مسلمانلار ایجینده  
عادی بیس انسان ، میانه و معتدل بیز آدام  
بوخدر ، یعنی هر بیز مسلمان قارداشی که  
گوریرسن ، یا ایله مر ، یا بیله در ، یا شمالي در ،  
یا جنوبي در ، یا برك فاتانق در ، یا مین سزر ،  
یا چاخزی ایچنده تولوخ دینده یاتاندر ، یا  
مئون لکمه چاخز ایچنک قاتی ایچنگه  
حاضردر . الله عبادت ایتسکده او درجند  
شدت ایلوریک که و حددن کیجیریک که  
حتی الله بیوریمان باش یارماق کیکی او بیون  
با زلق لار ایله اجنی لری اوز اوستزه گولد  
وربریک . آلمی یاددان چخار تاقادده ماسکو  
کیکی بیز شهره دوشنده « تیترالی » مهمنا  
تحفانه لرد کیفانوب شهربیز ایچنچ  
لیدریخ که گازنیتلاره یازیلار ، و اوزاخدان  
ییزه باخانده بیچ بیلبلر که هانی آلمی  
بیز سیاستیش ایدیریک . نخچوان و شبروان  
دین سیز لرینک دنیاده شهرتی وار ، اما نخچوا  
ند و شبروانه ایله قرمزی ساقلالار وار  
که باي آدمی گلنده دنیانی داغیغیرلار .  
قارا باعده و ایروانه ایله لوطی لار وار که  
ایران ییخارینک ایجینده دیلملری بو خدر ،  
اما بیز نفر قارا با غلی و ایروانلر نک باشند  
ناخوش اولوب اوروجی ییس ، چخاردار  
پیچاغی شوخار فارنیتا و دین که هانی  
ستک محمد پیغمبر طرفندن و کالت نامه !

بونالار کیم لدر ؟ مسلمان قارداشلار !  
اما همان گون و همان گیجه و اعاظلریز  
منبرلر اوستنده مین دفعه دیبورلر : « چاخز  
ایچن لعنت » ، او زون ساقلال حاجی لاریم ز سس  
سه و بیروب چیندیر شرلار : « لعنت » .  
« قومار باز لاره لعنت » ، — « لعنت ، لعنت »  
« او خاخلاری اوروس در سنه قربانلاره لعنت »  
— « لعنت ، لعنت » ، و همان ساعت ، همان  
دقیقه ماسکواده مسلمان قارداشلار مشغولدر  
لار ، نهید ، نهید . . . .  
محض قومار باز لنه ، شراب باز لنه ، فا  
حثه باز لنه ، لوطی باز لنه ، نجه که سعدی  
علیه الرحمة اوز گلستانه بیور بیور :  
موسقوادر گلی گلستانک  
تاجر گذر بورا ، نه بل خانک  
بوردا باری چخا سنک جانک  
بچه کار آیدت ز گلن طبقی  
گل او تور پایلا ، اوینیات و رفقی .  
( مابعدی وار )  
» مشهدی موزالان بک «

نمی گنا لازم آب رو غیرت  
دولی دولدور شرابی هم عرقی  
مسلمان عالمه هر کن دقت ایله نظر  
ساله ، باخوب گور که مسلمانلار ایجینده  
عادی بیس انسان ، میانه و معتدل بیز آدام  
بو خدر ، یعنی هر بیز مسلمان قارداشی که  
گوریرسن ، یا ایله مر ، یا بیله در ، یا شمالي در ،  
یا جنوبي در ، یا برك فاتانق در ، یا مین سزر ،  
یا چاخزی ایچنده تولوخ دینده یاتاندر ، یا  
مئون لکمه چاخز ایچنک قاتی ایچنگه  
حاضردر . الله عبادت ایتسکده او درجند  
شدت ایلوریک که و حددن کیجیریک که  
حتی الله بیوریمان باش یارماق کیکی او بیون  
با زلق لار ایله اجنی لری اوز اوستزه گولد  
وربریک . آلمی یاددان چخار تاقادده ماسکو  
کیکی بیز شهره دوشنده « تیترالی » مهمنا  
تحفانه لرد کیفانوب شهربیز ایچنچ  
لیدریخ که گازنیتلاره یازیلار ، و اوزاخدان  
ییزه باخانده بیچ بیلبلر که هانی آلمی  
بیز سیاستیش ایدیریک . نخچوان و شبروان  
دین سیز لرینک دنیاده شهرتی وار ، اما نخچوا  
ند و شبروانه ایله لوطی لار وار که  
ایران ییخارینک ایجینده دیلملری بو خدر ،  
اما بیز نفر قارا با غلی و ایروانلر نک باشند  
ناخوش اولوب اوروجی ییس ، چخاردار  
پیچاغی شوخار فارنیتا و دین که هانی  
ستک محمد پیغمبر طرفندن و کالت نامه !

﴿ بالاچه فیلیه تون ﴾  
( ماسکو مکتبه )

بیز مسلمان قارداش که دوشور ماسکو  
شهرینه . بیز آز وقت ده لاب ده گیشلور ، و  
هیچ قیاقاکی مسلمان قارداش او خشامید ، و  
اولادا بیلمز که گیشلمسون : هر نجه اولسا ،  
گنه ماسکو شبری رو سیه لک پاینچتی در ،  
بورا دار الفنون وار ، موزه خانه لار وار ،  
حدسیز مکتبه و ماسکوالی لر فی الجمله معارف  
پیازلر وار ، و ماسکوالی لر فی الجمله مغارف  
اھلی در ، بورا جماعتی نک بیز دالی قیلان  
ملته اولا بیلمز تائیزی اولسازون .  
او در که بیز مسلمان قارداش دوشور  
ماسکو شهرینه ، پایخیزان که صباچیسی گونی  
بیز قرمزی قالشوخ گیبوب . بونی من جرئت  
ایله دیده بیلدرم که ماسکو شهرینه گلن اورگه  
ملنلر لایجینده مسلمانلار کیکی گوزی آچیق  
زیرک و استندادی ملت بو خدر . بید مشهدی  
که بو گون آدنی یازا بیلبر و نخدون  
که شبرواندان بیز ییغرا فن گلنده کوچده  
یا شبرواندان بیز ییغرا فن گلنده کوچده  
سالدانایا پالواریر که « بجالقا ، بونی او خونه »  
همان مشهدی قارداش ایکی هفتندن سورا  
« بیار » آپنیز خانه سنه او توروب روس خانم  
لاری ایله عیشه شیشه و ورور بیل کیمی  
رو سچه صحبت ایلبر ، نیجه که سعدی علیه  
الرحمة گلستانه دیبور :

بچه کار آیدت ز گل طبستی  
مشهدی ، کابلی یا اوستا تی

### ﴿ ملا عارفه دیبور ﴾

آش منیم ، دولما منم ، هر یerde احسانیم منیم  
آدیگی عازف قویوبان یو خ حیبکه بیر قلک  
باخ ، لبلادر قزل ، کاغذ چشدانیم منیم  
بو قدر شیلر منیم ! سن دی . نیک وار آی لو طوی ؟  
شهرتیم وار ایشلیور ، دین گیگم دگرامانیم منیم  
گوزل زبانتش ، جو کوب اور دلای دنوب بیونک جو یه  
سرخدر رنگیم ، کیفیم کول ، ساغدر جالیم منیم  
قوی جانک جخسون تک ، ایشتووار ایکی اوچ آروادیم  
عشرتیم ، عینیم ، دماغم ، قهقهه ، قلبانیم منیم  
اسکناسم ، ساز اسام ، دره ، مر جانیم منیم  
آخر نده جنت و حوریله رضوانیم منیم .  
» کیفیز «

### ﴿ خانملار ﴾

پیرو غده هواده او جان ایسکی نس روس خانی حاضر لار .  
شیرلار گیتسونلی طرالله و اوراده ایتالا قوشونلاری طرفندن قا  
لخونلار گوگه و عربلر لک اوستارینه بومبا توکونلار .

سانما گیتمدیر الیندن عزتیم ، شانیم منیم  
بیله که گیتمدیر عصر ، وقت ، دوران منیم  
اویله فکر ایتمه که که نهانش ، یوجاقنه قالشام  
کیمیه ایتلتمدیر باتوپر هم آدمی ، سانم منیم  
لو غالاما کیم سانم هم فدرل ارتیر گونه گونه  
اسکلیلر پاریم . مریدیم ، بنده فرمانیم منیم  
جو خدا شیشه کیم وار گلر تازه بیش اوج سکتیک  
وار هله من دندم جوق . کنه دستانیم منیم  
بیز ایسکی ژورنال ، غازیت ، جایخانه گه فخر ایله  
وار ایکی بیز مین دلاور مریه خانیم منیم  
ایبو منیم ، دوقازان منیم ، مسجد منم مجلس منیم  
باغ منیم ، بوستان منیم ، میلرچه حیوانیم منیم  
سوز منیم ، فرمان منیم قتوا منیم ، قوت منیم  
ایل منیم ، آهل منیم ، جا حل منیم ، کاهل منیم  
پول منیم ، پالنار منیم ، ملت منیم ، قسمت منیم

### ﴿ ه اولور ﴾

گورمن بیر یerde مکتب اویلاندنه نه اولور?  
هیچ زاد اولمور، وانه هیچ زاد اولمور.

مثالاً من بیر ڪنده گبديرم که او راهه مکتب وار، سو را  
يولوم ايله بير ڪندهه دوشور که او راهه مکتب زاد يوحندو، و  
هیچ يلبيرم که بو قباڪي ڪند ايله سورا کي ڪندهه تقاوتي  
وار، والله، هیچ يار تقاوتي يو خدر، ايله بو ڪندهه گون بير  
ياندان چخوب او بير ياندان باٽير، ايله سورا کي ڪندهه گون  
بير ياندان چخوب او بير ياندان باٽير.

بو ڪندهه چورل يوب يانوب دورورلار، هیچ قطاوتي يو خدر،  
ييرجه قطاوتي بودر که قباڪي ڪندهه اوشاقلاره تاحاق بير  
اذيت ويريرلار او ما او بيرى ڪندهه اوشاقلار گروپ دولانيرلار  
كيف چكيرل، اوره گري آجيبلر،  
والله، بير طرافت ديوبر، بو ڪند ايله او بيرى ڪندهه  
من بير تقافت گورمندیم.

ايله تاحاق جه يره ملاتك اوره گئي سڀخوب هيسته «مڪتب»،  
«مڪتب» سوزى دابشيريق.

من اولوم، ال چك، هردم خجال ۴

### ﴿ پوچته قوطوسى ﴾

شاخى ده هنجف قولى مدرسه: اشمارة جاب او لوئناغنى گوز  
لەسکر، سېزه زحمت او لاجاق.

نو خوده «اوزون حقوقاره»: نشر معارف جمعيتنك ۵۸ شاتنى  
جووانلار يېيلر يېكتن، او ساعت هاراي تېرسن و جواهارلىق بى  
آبرو ايلدورس، اما انساندە بير آز حوصله و صبر لازم: گو.  
رورس، دورت ايلدى كه ملا نصرالدين بايانك ۲۹ مات ۵۶ قېلى  
ياشكىدە نجات جمعيتنك صندوقىدە ياتير، اما بيز گەه هیچ كە  
گلائى ايلدەمبىشك و تك ييرجه آدامه بو «سررى» ويرەمبىشك:  
چونكە آدام گرگ سىرىلى اولون.

ياشكوده معلم ذاتى يە: نه سېيھ جواب ويرەدگىز؟

باكوده راحل جتابىرىنە: «روح سعدى» ياخشى يازيلوب، اما  
والله يېلديرىك كە تى به چاب ايدىك.

منىز و باش محرر: جليل محمد قلى زاده.

### دوقتور مصطفى آغا شريفوف

ناخوئلاري قبول ايدير سحر ساعت ۹ دان ۲ يە تك و آختام  
ساعت ۵ دن ۸ تك. آدرىس: سوباتوق كوجىسىنە خارازوفك اينوندەرە ۱



بىزه قالى، بيز بو خانملاره مصلحت گورمېرىك: هواده اوچماق  
قورخولى بير شى در و هر حالدە عورت ايشى دىگل: خالىلاره  
مصلحت گورمېرىك کە دورمۇب گىتسۇنلار قزوينه و مجتهد شيخ  
عىسىنىڭ قوللوغۇنە مشرف اولوب بير مئلە سوروشۇنلار، بو همان  
شيخ عىسى در ڪىه بى ياشە گلوب، دستماز ايله نماز قىلىپوب،  
همى الله خوش گبىدەر، همى يىندىمە، آخرى دە انشالله ياخشى  
اولار، الله امرى در، يۈخىنە گوگە قالماخان و گاھايزى عرب اوشا  
خالارنى بوبىا ايله تلف ايلەمەشىدىن سكا هېچ بير فایده حاصل  
اولسا، قزوينه گل، قزوينه، قزوينه، قزوينه.

اما: «ايلىچى»

### ﴿ دىبورلر ﴾

ديبورلار گەن، ایران دوزەلمىش ئائىندر  
ايله دوز، ايله دوز، دىبورس ئەندەن  
آخر قان، ايله بىل كە آب رواندر  
اجل بادى اشبو زىمەن و زاندر  
اولن يوق، گولن چوق، هماندر هماندر

ديبورل گىدىر ياخشى كار حڪومت  
نه جىن و جىل و نە دعوا حصومت  
قويون ايله قورد اوئلىور بى اذىت  
ديبورلر: فقط من ايناندىم، يالاسىر  
هماندر، هماندر، هماندر، هماندر

ھمان خلق ايسان ديوانە گان تك  
چىرىر بير بېرىنى قودورمىش قابان تك  
بىنلار دوشور ئۆتكە بىرك خزان تك  
حڪماد خىددەر، بىنلار ساماندر  
ھماندر، هماندر، هماندر، هماندر

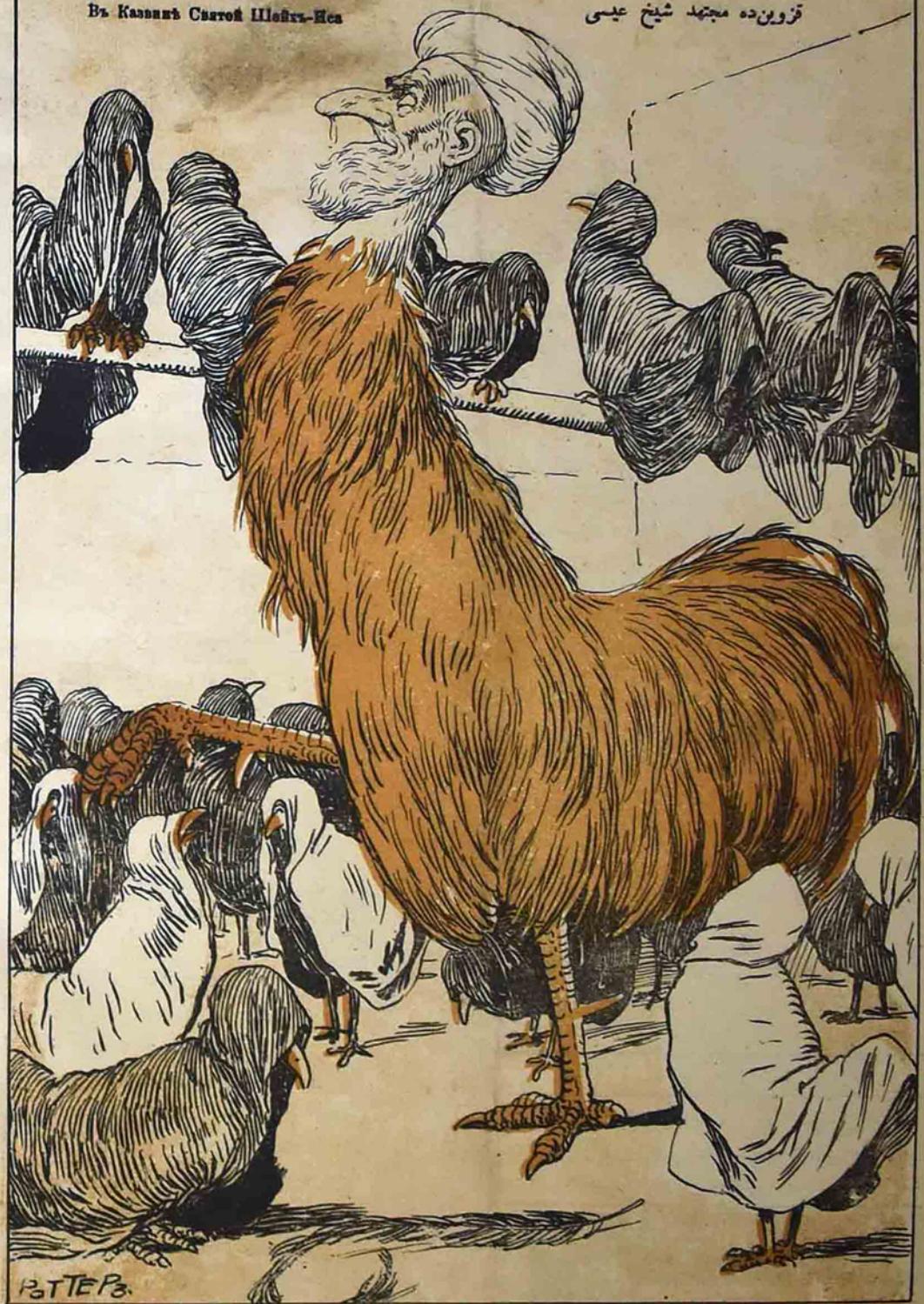
ديبورلر: كە (ىندرگز) ايجەرە سەمان  
سەلانى قىرمىش، ايدوب شهرى ويران  
اوشق، عورت، ايركك تاماً هراسان  
داغىلمىش بىبابانە يېكىر دواندر  
زارىلىتى، سېزىلتى و آم فەناندر

شولوخ، اور دولقدەر دىبور ملك ايران  
نه تېرىز ڪىرمان، نە گىلان طەران  
و ڪىبلەرەدە هېجان، وزىرلەرە بەغان  
ھمان گەنە قابى، ھمانچە داباندر  
ھماندر، هماندر، هماندر، هماندر

نه هنگامەدر بىو، نە حالتى يە رب  
نه وختى، نە شدت، خرىتى يە رب؟  
نه غوغاء، نە مىند، ئىباتتى يە رب?  
يېقىيدەر مىگر وقت آخر زماندر  
اماندر، اماندر، اماندر، اماندر  
سرىشك درونىم گوزو مىدن رواندر!  
» كېنىز «

قزوین ده مجتبی شیخ عیسی

بъ Казанъ Старой Шефти-Нас



من برو یاشه گیشم، برجه دفمه دستعاون تاز قیلایشام، هامیسی صینه غلی ابله او لویدر، (شیخ‌اوز روایتی)